

Т. Е. Шишмарева

**СЕМИОТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ЗООМОРФНОГО КОДА ПО ДАННЫМ СЛОВАРЯ
«ЭР'Я»**

В статье рассматриваются вопросы, связанные с семиотическим анализом образа животных на основе древнекитайского лексикографического источника. С целью определения этнически обусловленного содержания и выделения принципов организации лексико-семантической системности анализ проводится в двух направлениях: лексико-семантическом и грамматологическом. Исследование осуществляется на материале 18 и 19 глав тезауруса «Истолкование диких зверей» и «Истолкование домашнего скота».

Ключевые слова: гипер-гипонимия; лексико-семантическая системность; логограмма; грамматология.

T. E. Shishmareva

**SEMIOTIC ANALYSIS OF ZOOMORPHIC CODE BASED ON THE THESAURUS
«ER'JA»**

In the article here with the questions of the semiotic analysis of animal image are considered based on the ancient Chinese lexicographic source. In order to define ethnically determined content and the principles of lexical semantic taxonomy, the analysis is fulfilled in two directions: 1) lexical semantic, 2) grammatological. The research is based on the texts of the thesaurus «Commentary of wild animals» (chapter 18) and «Commentary of cattle» (chapter 19).

Key words: hyper- hyponym; lexical semantic system; logogram; grammatology.

Язык как энергия духа является, вслед за В. Гумбольдтом выражением духа народа, духа этноса [Гумбольдт, 1984]. Анализ языковых выражений важен для выявления этнически обусловленных принципов ментальности данного типа культуры. При этом язык существует одновременно как на уровне звучащей речи, так и на уровне текстов, фиксирующих этот язык и транслирующих его из поколения в поколение. Как следствие, язык вступает в весьма сложные взаимоотношения с письменностью, различающейся в разных типах культур, на что указывал, например, Ж. Деррида в своей книге «Письмо и различие» [Деррида, 2000]. В этом отношении семиотический анализ иероглифических текстов дает исследователям возможность взглянуть на язык с отличной от логоцентрической точки зрения.

Древнекитайские тексты обладают ярко выраженным национальным характером. Наиболее специфическим отличием этих текстов является их фиксация знаками иероглифической письменности, которые вносят дополнительный элемент знаковой информа-

ции. Они несут в себе дешифровку смысла понятия на образном уровне. Поэтому при исследовании зооморфного кода по данным словаря «Эр'я» представляется необходимым не только прокомментировать лексические значения составляющего его знаков в культурно-историческом контексте их существования, но и исследовать сами средства фиксации. В связи с этим в данной статье предлагается, с одной стороны, лексико-семантический анализ, с другой – гематологический анализ.

Образ животных в тексте словаря описывается в двух главах: «Ши шоу» (釋獸) «Истолкование диких зверей» и «Ши чу» (釋畜) «Истолкование домашнего скота». Обе главы организованы в иерархическую структуру посредством родовидовых отношений. Родовидовые отношения подразделяются на гипонимические и партитивные. Первые – это «род классификационных концептуальных связей, отражающих уровни сходств-различий вещей, даже если эти вещи никак не взаимосвязаны...» Партитивные связи – «род импликационных концептуальных связей, предпола-

гающих и отражающих связи взаимодействующих, взаимозависимых вещей» [Никитин, 1997 : 443–444].

С этих позиций родовидовые классы лексических единиц можно разделить на партитивы и конгломеративы. Партитивы – классы слов, объединенных органическим единством, где свойства частей целиком определяются свойствами целого, и целое является условием существования части. Вещь как элемент такой системы определяется через целое, а имя ее класса имеет своей гиперсемой понятие о части такого целого.

Классы лексики, в которых множества вещей характеризуются достаточно свободной структурой, где зависимости частей от целого не столь жестки, чтобы формировать качества вещей, следуя дефиниции М. В. Никитина, называются конгломеративами. В результате имена таких вещей содержат общую сему партитивного отношения в сильных импликационалах своих значений.

С позиции партитивных отношений лексические единицы глав «Ши шоу» (釋獸) и «Ши чу» (釋畜) образуют классы лексики с относительно свободной зависимостью друг от друга. Их объединяют общие свойства, признаки. Такие объединения единиц мы, вслед за М. В. Никитиным, рассматриваем в качестве конгломеративов, объединяемых холонимом (от греческого *holos* «целый»). Знаки, вынесенные в заглавие каждой общности, рассматриваются как гиперонимы-холонимы по отношению к партонимам-гипонимам, «населяющим» эти главы. Это дает нам основание называть данные общности гипонимическими конгломеративами.

Обратимся теперь к фактическому материалу вышеозначенных глав.

Гипонимический конгломератив «Ши шоу» (釋獸). Знак «獸», вынесенный в название этой главы, имеет значение: *1) зверье, дикое животное.*

В данное понятие включаются названия различных видов диких зверей, как реально существующих, так и сказочных.

Авторы словаря толкуют понятие «звери», деля главу на 4 таксономические группы: 1. Дикие животные (寓屬). 2. Мышиные (鼠屬). 3. Жвачные (齒屬). 4. Дышащие (齒屬).

Поскольку принципы организации таксономических групп идентичны и в силу до-

статочно объемного фактического материала, в качестве примера лексико-семантического анализа приведем первую группу «Дикие животные» (寓屬).

Первая группа «Дикие животные» (寓屬) толкует названия диких животных, к которым, с точки зрения авторов, относятся разные виды обезьян, горных козлов, оленей, тигров, пантер, леопардов, медведей, лис, волков, диких лошадей. В этой же группе поясняются несуществующие в реальности мифические животные. Знак «寓屬» является гиперонимом-холонимом, т.к. передает родовое значение «животные, обитающие в горных районах»; он также является неким целым, объединяющим под своим началом гипонимы-партонимы, которые и составляют данный конгломерат. Гиперсема обозначает общую семантическую часть «место обитания», а гипосемами являются различные внешние признаки, по которым дифференцируются животные.

«寓屬»: [麋 – лось; 鹿 – олень; 麀 – кабарга; 狼 – волк (с виду похож на обыкновенную собаку); 兔子 – заяц; 豕 – свинья (четырёхкопытная белая свинья, приспособившаяся жить в неволе); 虎窃毛 – тигр с бледным окрасом; 獬 – топир (белый леопард/пантера) – большая панда, подобная медведю, окрас шерсти – черно-белый, голова маленькая, в пищу употребляет бамбук; 白虎, 黑虎 – белый тигр/черный тигр; 鼯 – крот (мышь – вредитель с длинными усами, люди династии Цинь называли ее «маленький ослик»); 鼯鼠 – медведь с головой тигра; 狸子 – уссурийский енот (енотовидная собака); 貉 – енот (внешне похож на лису, легко и быстро впадает в спячку); 猪獾 – барсук (подобен свинье, но немного худее ее, живет в норах недалеко от берега); 白狐 – песец (полярный лис) – относится к разряду хищников; 麝 – китайский водяной олень (мускусная кабарга) – по размеру меньше оленя, на голове отсутствуют рога, передние конечности короче задних, передвигается быстрыми скачками, окрас шерсти бурый, хвост короткий; 豺 – шакал (красный волк) – похож на волка, но немного меньше размером, когти и зубы очень острые, дикий и свирепый, обладает очень быстрой хваткой; 貓鼬 – хищное животное из рода «волков», похож на лису, но больше по размеру; 罴 – бурый медведь (может передвигаться на двух задних

конечностях, выпрямившись во весь рост, голова более вытянута, чем у обыкновенного медведя, лапы длиннее, обладает настолько огромной силой, что способен выдернуть дерево); 麝 – сайгак – похож на козла, но немного крупнее, имеет круглые тонкие рога, обитает на склонах гор; 麇 – благородный олень (марал) – каштаново-коричневый окрас шерсти, уши большие, стоят торчком, конечности тонкие и длинные, самец имеет рога; 大麇 – мунтжаки (животное из семейства оленьих, с тонкими, но сильными конечностями, передвигающееся быстрыми скачками, самец имеет рога); 麑 – красный медведь внешне похож на обыкновенного медведя, но меньшего размера, окрас шерсти желто-коричневый; 狻猊 – мифическое, свирепое животное, обитающее на западе Китая, быстро передвигается и поедает людей, внешне похож на лису, голова напоминает драконью; 狻麈 – животное, внешне очень похожее на льва, но по форме больше напоминает тигра, способен съесть тигра или леопарда; 驪 – конь с одним рогом (безрогий вороной конь); 羆 – дикий баран, у которого рога закручены в виде эллипсиса; 麀 – «цилинь» мифическое животное с одним рогом и чешуйчатым панцирем, символ благоденствия и счастья, телосложением похож на водяного оленя, хвост по форме напоминает коровий; 狢 – обезьяна с собачьими ногами (происходящая от собаки); 狨 – животное с длинной шерстью, с виду напоминающее нечто среднее между кошкой и енотом; 羆 – хищное животное из отряда «волков»; 兕 – самка носорога (может иметь панцирь, внешне похожа на корову, с одним рогом); 犀 – носорог (по форме схож с буйволом, с головой свиньи и большим животом, может иметь как один, так и два рога); 鼯 – ёж – голова маленькая, имеет четыре короткие лапки, на теле имеются твердые иголки; 狒狒 – павиан (из разряда человекообразных обезьян) – телосложением очень похож на человека, на теле есть шерсть, обитает в горах на юге Китая, увидит человека и сразу смеется; 狸 – енот; 狐 – лиса; 猫 – енотовидная собака; 蒙頔 – длиннохвостая обезьяна, очень ловко ловит мышей, окрас шерсти багрово-черный, обладает очень крепким здоровьем, быстро вскарабкивается по деревьям; 狢 – человекообразная обезьяна, внешне очень похожа на макаку, легко и быстро вскарабкива-

ется по деревьям; 獼猴 – большая человекообразная обезьяна, похожа на макаку, но больше ее по размеру, шерсть черного цвета, довольно легко идет на контакт с людьми, постоянно озирается по сторонам; 威夷 – очень слабое животное с длиной спиной; 麀 – кабан/хряк – похож на свинью, но шея гораздо короче; 贊 – животное, похожее на собаку, дикое и свирепое; 麀 – животное, обитающее в горах, по размерам больше, чем собака, похоже на макаку, окрас шерсти черно-белый, любит болтать и вертеть головой; 雌 – обезьяна с черной шерстью, длинным хвостом, нос вздернут кверху, нечто среднее между макакой и выдрой; 时 – животное, обитающее в горах и высоких местностях; 猩猩 – горилла (издает звуки, похожие на плач ребенка); 闕洩 – дикое животное с большим количеством пальцев на ногах.

Если говорить об остальных трех группах (мышиные (鼠 屬), жвачные (齧 屬) и дышащие (齧 屬), то следует отметить следующее. В «мышиных» толкуются названия животных по морфологическим признакам особей, похожих на мышей; к «жвачным» животным древние китайцы относят быков, баранов, оленей. В эту же группу включаются животные, которые, в сущности, не являются жвачными, но у которых в клюве или за щекой имеется мешочек для хранения пищи. В группу «дышащие» включаются знаки, обозначающие процесс дыхания у диких зверей, людей, рыб и птиц. Из всего этого следует, что границы лексико-семантических групп не жестки, семантическое пространство пересекается и одни и те же знаки могут входить в разные группы.

Следующий гипонимический конгломератив «Ши чу» (釋畜). Знак «畜», вынесенный в название статьи, имеет значение: 1) *скот, домашнее животное*.

В данное понятие включаются названия различных видов животных, живущих в непосредственной близости с человеком и имеющих с ним самые тесные контакты. Сюда относятся также и мифические животные, упоминающиеся в различных мифах, легендах и сказаниях. Авторы словаря толкуют понятие «скот», деля главу на 6 таксономических групп: 1. Лошади/кони (馬 屬). 2. Коровы/быки (牛 屬). 3. Бараны/овцы (羊 屬). 4. Собаки (狗 屬). 5. Домашняя птица (雞 屬). 6. Шесть видов домашнего скота (六 畜).

В качестве примера лексико-семантической общности рассмотрим первую таксономическую группу лошади/кони (馬 屬). Знак «馬 屬» рассматривается как гипероним-холоним на основании общего родового значения «лошадь/конь», лексические единицы, обозначающие различные виды лошадей/коней, дифференцируются следующими признаками: 1) размером; 2) окрасом; 3) силой; 4) гендерным признаком; 5) частями тела животного; 6) участием в ритуалах и рассматриваются в качестве гипонимов-партонимов. Здесь же авторы описывают мифологических животных внешне похожих на лошадей. Данная таксономическая группа описана намного подробнее других. Вероятно, это связано с тем, что лошадь/конь играла огромную роль в ритуальной жизни древнекитайского общества и считалась одним из священных животных.

«馬 屬»: [駒駉馬 – благородная лошадь (северное животное, светлый окрас шерсти); 野馬 – дикая лошадь (по размерам немного меньше обыкновенной лошади, проживает в северных районах); 駮 – мифическое животное, похожее на лошадь, способно съесть тигра или леопарда, имеет один рог, окрас шерсти белый, однако хвост черного цвета, клыки и когти как у тигра, звуки, которые издает это животное осенью, похожи на блеяние барана; 騏蹄 – разновидность дикой лошади с ровными копытами, обитает в основном в горных районах; 騏駉 – разновидность благородной лошади с ровными раздвоенными копытами, по форме напоминающими коровьи, чаще всего встречается в горных районах; 領 – вид благородной лошади со светло-черным окрасом шерсти; 馱 – лошадь размером в 8 «чи», обладает чрезвычайной мощностью и силой; 惟鼻 – вид лошади с достаточно короткими конечностями белого цвета; 駮 – благородная лошадь черного окраса, морда и конечности – белого цвета; 回毛 – вид благородной лошади с короткой шерстью; 逆毛 – вид благородной лошади с длинной шерстью; 駮 – лошадь размером в 7 «чи»; 鷲 – вид лошади, пятна на теле которой чем-то напоминают рыбу чешую, цвет шерсти также похож на блеск чешуи (бледно-черный); 駮 – вид благородной лошади.

Что касается других таксономических групп гипонимического конгломератива «Шичу» – (釋畜): коровы/быки (牛 屬); бараны/

овцы (羊 屬); собаки (狗 屬); домашняя птица (雞 屬); шесть видов домашнего скота (六畜), то в данном случае ограничимся следующими характеристиками.

Коровы/быки толкуются, задаваясь дифференциальными признаками размера, окраса, формы рогов. Бараны/овцы различаются размером, окрасом, формой рогов, гендерным признаком, силой. В основу классификации собак включаются гендерный признак, способность к воспроизведению потомства, отличия по форме морды, длине шерсти, силе. В пятой группе, толкующей кур, выделяются следующие дифференциальные признаки: размер, возраст, сила. В шестой группе авторами толкуются шесть видов взрослых домашних животных: лошади, коровы, быки, бараны, свиньи, собаки, куры. Номинативные единицы называют лучших представителей каждой породы, задаваясь размером. Интересен тот факт, что корова, с точки зрения древнекитайского сознания, трактуется безотносительно гендерного признака, в отличие от лошадей, баранов, собак.

В связи с рассматриваемым материалом возникает важный аспект, касающийся грамматологического анализа идеограмм глав «Истолкование диких зверей» (釋獸) и «Истолкование домашнего скота» (釋畜). На факт фиксации идеографическим письмом гипергипонимических отношений обращал внимание О. М. Готлиб: «Наиболее полно и последовательно классообразующая функция логограмм проявляется в формировании гипергипосемантических рядов. В этом случае ярко проявляется идеографичность китайского письменного знака, и в этом плане становится ясной связь понятий «идеографическое письмо» и «идеографический анализ лексики» [Готлиб, 2007 : 85].

Рассматривая элементы этих глав с точки зрения их графической оболочки, мы обнаружили, что подавляющее большинство идеограмм содержат простые логограммы либо морфограммы, которые являются не только семантическими маркерами, включающими представленные идеограммы в соответствующий смысловой ряд, но и одновременно рассматриваются как их гиперсемы. Под морфограммой мы понимаем «значимый несамостоятельный компонент логограммы» [Готлиб, 2007 : 30], под логограммой понимает-

ся «значимая синтагматически свободная, т.е. могущая вступать в синтагматические (синтаксические) связи с себе подобными единицами» [Готлиб, 2007 : 40]. Из проанализированных единиц к простым логограммам относятся: 鹿 олень, 馬 конь, 牛 корова, 羊 баран, 鼠 мышь, 虎 тигр. К морфограммам: 豕 кабан, 牛 трансформ простой логограммы 牛 корова, 羊 трансформ простой логограммы 羊 баран. Вышеперечисленные простые логограммы и морфограммы достаточно последовательно маркируют гиперпризнаки животных, представленных в соответствующих группах. Так, простая логограмма 鹿 указывает на то, что все знаки, в состав которых она входит, относятся к семейству «оленьих»: «лось» (麋), «олень» (鹿), «кабарга» (麋), «китайский водяной олень (мускусная кабарга)» (麝), «благородный олень» (麇), сайгак (麝), мунтжаки (大麇), «цилинь» (麇); морфограмма 豕 представлена в логограммах со значением «кабан/свинья»: (豨) «кастрированный хряк», (豨) «хряк с короткой шеей», (豨) «свинья, способная опороситься тремя детенышами», (豨) «свинья – лучший представитель породы»; простая логограмма 馬 обозначает отнесенность к коням/лошадям: (馱駘) «благородный конь», (馱) «конь с четырьмя черными копытами», (馱) «конь с белыми конечностями», (馱) «лошадь с левой задней ногой белого окраса», (馱) «длинношерстая лошадь»; простая логограмма 虎 включается в состав идеограмм, обозначающих тигров: (𧇧) «белый тигр», (𧇧) «черный тигр», (𧇧) «тигр с бледным окрасом»; простая логограмма 鼠 употребляется в идеограммах, обозначающих отряд «мышинных»: (𧇧) «большая полевая мышь», (𧇧) «крот», (𧇧) «мифическая 12-головая мышь», (𧇧) «бурозубка»; простая логограмма 牛 и ее морфограммный вариант 牛 встречаются в знаках, обозначающих коров/быков: (犖) «крупный бык/корова», (犖) «длинношерстый бык», (犖) «безрогая корова», (犖) «черногубая корова»; простая логограмма 羊 и ее морфограммный вариант 羊 входят в состав идеограмм со значением «баран/овца»: (𧇧) «баран-самец», (𧇧) «овца», (𧇧) «баран, который не растет с рождения», (𧇧) «черный баран/овца».

Кроме вышеперечисленных простых логограмм и морфограмм, также встречаются морфограммы 豕 и 豕. Морфограмма

豕, значение которой «насекомое без конечностей», обозначает животных, которые с точки зрения современных представлений не относятся к насекомым: (豕) «барсук», (豕) «уссурийский енот», (豕) «песец», (豕) «топир», вероятно, в сознании древних китайцев эти животные каким-то образом ассоциировались с насекомыми. Что касается морфограммы 豕, то она включается в идеограммы, обозначающие собак (豕、豕), волков (狼), лис (狐), обезьян (狒狒、猯、猯), скорее всего, на основании внешнего сходства с собакой.

Исходя из результатов лексико-семантического и грамматологического анализа образа животных по данным словаря «Эр'я», очевидно, что вертикаль гипергипонимических отношений фиксируется не только на семантическом, но и на графическом уровнях. В большинстве своем китайские идеограммы, обозначающие животных, содержат знак-гиперсеми, который «подсказывает» отнесенность того или иного животного к соответствующему виду, как бы дублируя его значение на образном уровне. Таким образом, этноцентризм древнекитайской логографической культуры имеет специфическую форму иероглифической Вселенной, и ее метафизика апеллирует к соответствующим логографическим понятиям, выражаемым не только через значения лексических единиц, но и через графическую форму, составляющих ее идеограмм.

Библиографический список

1. Готлиб, О.М. Основы грамматологии китайской письменности [Текст] / О. М. Готлиб. – М. : Восток-Запад, 2007.
2. Гумбольдт, В. Избранные труды по языкознанию [Текст] / В. Гумбольдт. – М. : Прогресс, 1984.
3. Деррида, Ж. Письмо и различие [Текст] / Ж. Деррида. – СПб.: Академический проект, 2000.
4. Никитин, М. В. Курс лингвистической семантики [Текст] : учеб. пособие / М. В. Никитин. – СПб.: Науч. центр проблем диалога, 1997.
5. 尔雅集解 19 卷 (民国) • 王国维撰 湘绮楼全书本 1991年。
6. 尔雅注疏 • 郭璞注, 邢昺疏 中华书局1983年10月版。
7. 尔雅注疏 • 郭璞注, 邢昺疏北京出版社 1990 年10月版。